

Nummer 5 – 24 juni 2025

Van de voorzitter

Het laatste nummer voor de zomervakantie : de tijd waarin we elkaar twee maanden niet zien. Ook de tijd dat familie op vakantie is en dus de kans bestaat, dat u niemand ziet.

Wilt u in deze periode toch iets ondernemen, dan is het goed De Schakel in de gaten te houden, want Esperanza heeft juist in de zomer wat activiteiten gepland.

Maar de vakantie heeft meer ongemakken.

Als het Magazine en de nieuwsbrief uitkomen in de week van 25 augustus ben ik op vakantie. Om toch een nieuwsbrief te hebben, wordt deze al op 11 augustus gedrukt en zal de digitale editie pas na mijn vakantie in uw mailbox vallen en dat is pas 6 september.

Ik kan niet vanaf mijn vakantie-adres de digitale nieuwsbrieven verzenden, dus die komt deze keer wat later.

Maar in ieder geval vóór de jubileummiddag van dinsdag 9 september.

Zet deze datum dik omcirkeld in uw agenda.

Verder valt er niet zoveel te melden.

Het bestuur gaat de middagen voor 2026 plannen en zal daarbij nog eens goed nadenken over de jaarlijkse busreis -lees het verslag verderop- Misschien moeten we om het door te laten gaan in de toekomst wel een partner zoeken die de helft van de stoelen kan vullen.

Want afschaffen zou toch eigenlijk wel heel jammer zijn.

De Tuinenmiddag , die door de DENKTANK was georganiseerd was hun eerste activiteit. Zij hopen de komende tijd meer te kunnen ondernemen en het zou voor hen ook leuk zijn als er mensen op hun activiteiten afkomen.

Voor nu zou ik willen besluiten met ieder een goede vakantieperiode te wensen en ik hoop u allemaal te zien op 9 september.



Piet van Verseveld

Jubileum middag 9 september



Ter gelegenheid van ons 35-jarig jubileum heeft het bestuur de portemonnee getrokken en besloten deze gelegenheid feestelijk te vieren.



De middag wordt helemaal gevuld door Jos Thomasse met zijn programma "Zoete Koek". 'Zoete Koek' lijkt te starten als een lezing, maar blijkt een komische conference, waarin het publiek een belangrijke rol speelt. Het is een solo-cabaret-programma, dat garant staat voor een middag onbekommerd plezier. Maar ook vol onverwachte ontwikkelingen, want spreekwoorden en gezegden hebben soms een verrassende herkomst, maar leiden evengoed tot komische misverstanden.

Verder leerzaam en ook nog gezond: hersengymnastiek houdt het brein immers lenig.

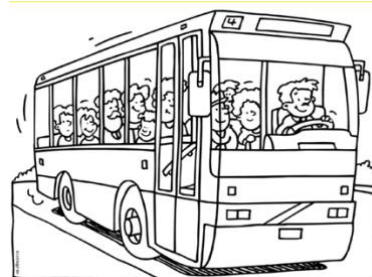
Aanvang 14 uur in de Maranathakerk aan de Kleidijk in Rhoon

Terugblik op 11 juni - Busreis naar Garderen

Er was een bus geboekt voor 60 personen, maar er waren slechts 36 aanmeldingen. Er moest dus met kunst en vliegwerk iets geregeld worden om de dag door te laten gaan.

Maar... 't Is gelukt en met een klein gezelschap vertrokken we richting Garderen.

Het was in ieder geval een mooie dag en chauffeur Sjaak had weer van alles te vertellen.



Rond half elf waren we in Garderen en werden we verwelkomd door de enige echte Amsterdammer Kobus. Hij vertelde precies wat de bedoeling van de dag was en bracht ons bij de koffie en thee met appelgebak.

Daarna werden we begeleid om de zandsculpturen te gaan bezoeken. Ik moet zeggen ; het was prachtig en eigenlijk zou je er een hele dag kunnen doorbrengen. Er stonden allerlei Amsterdamse gebouwen en vele beroemde Amsterdammers. Soms moest je op het bijgaande bordje kijken om te zien wat er te zien was ☺☺

Wij moesten om één uur in de zaal klaar zitten voor een Veluwe lunch, die voortreffelijk was ; een tomatensoep, twee boterhammen, een kroket, plakje kaas en ham en een bolletje salade.

Wie wilde kon daarna nog rondlopen, maar een aantal bleef lekker zitten of verkozen het terras.



Om half 3 verzamelen voor een jubileum borrel met bittergarnituur en daarna kropen we weer in de bus voor de thuisreis.

Die was met hindernissen, want overal files, zodat we zelf een uur te laat thuis waren.

Maar buiten dat ,,,, het was een fantastische dag

Bijeenkomsten in 2025

- | | |
|-------------|--|
| 9 september | een gezellige jubileum middag met optreden van de cabaretier Jos Thomasse met "Zoete Koek" |
| 14 oktober | dokter Jan Huisman over "Slapen, dromen en God" |
| 18 november | Jan Kooij over "Het Leger des Heils" |
| 16 december | Kerstviering met broodmaaltijd met ds. Coen van Alphen |

Lief en leed ledennieuws: (stand van zaken 17 juni 2025)

Overleden :

- 7 juni mevr. M. Huijgen-van der Linden 93 jaar
- 8 juni de heer J.C.Blankers 71 jaar

Het bestuur wenst de nabestaanden veel sterkte toe

Jarigen :

- 18 juli de heer J. Lustig 90 jaar
- 18 juli mevr. A.van den Berg-Welink 85 jaar
- 22 juli de heer J. Haarsma 85 jaar
- 1 augustus de heer A. Mons 80 jaar
- 21 augustus. mevrouw K. Tuijl-Hagendoorn **100 jaar**

Het bestuur wenst de jarigen een fijne dag toe

Huwelijksjubilea :

- 3 juli de heer en mevrouw Pals-Fase 55 jaar

Het bestuur wenst de jubilarissen een fijne dag toe



NIEUW, midden in de zomervakantie!

Maandag 4 augustus: Kom Erbij IJsje bij Abel

Inloop vanaf: 12.30; duurt tot 16.00 uur

Na de koffie met een Kom Erbij gebakje begint het programma “**Alles is Holland**” Een heerlijke middag “quizen” over ons kleine kikkerlandje op een ludieke manier gepresenteerd door Eric Newman. Lachen, gieren, brullen en kans op prachtige prijzen. Uiteraard zullen de Hollandse meezingers niet ontbreken. Tussen de bedrijven door een lekker **IJsje van Abel**.

Vooraf aanmelden kan vanaf maandag 14 juli door te bellen met:
Restaurant Abel: tel. nr. **010-5011500** (ma t/m vrij 10.00 – 17.00 uur)
of via www.abel-restaurant.nl (reserveren special events).



Na vijf eeuwen gebruiken katholieken en protestanten straks dezelfde Bijbelvertaling



Lectionarium. Foto: Birger Dassonneville

Vanaf december 2027 krijgen Vlaamse Rooms-Katholieken in de zondagse kerkelijke vieringen de Bijbellesing te horen uit de nieuwste Nederlandse Bijbelvertaling: de [NBV21](#) uit 2021. Dat besluit maakte de Bisschoppenconferentie van België vandaag bekend samen met het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, de uitgever van de vertaling. Voor het eerst sinds vijf eeuwen gebruiken protestantse en katholieke kerken dan dezelfde Bijbelvertaling.

Het huidige voorleesboek met Bijbelteksten, het 'Lectionarium', dat katholieken gebruiken in kerkelijke vieringen, stamt uit 1960-1970. Qua tekst sluit het aan bij de Willibrordvertaling, waarvan de eerste editie in 1975 verscheen. Omdat het taalgebruik gedateerd raakte en de tekst soms wat verder af staat van de brontekst, besloten de Vlaamse bisschoppen te werken aan een nieuw *Lectionarium*. De Bijbelteksten daarin komen uit de NBV21.

Voor het liturgische gebruik in de Rooms-katholieke traditie zijn kleine aanpassingen in de Bijbeltekst nodig. Te denken valt aan het woord 'verrijzenis' in plaats van het woord 'opstanding', als het gaat om bijvoorbeeld Jezus' opstanding uit de dood. De woorden betekenen hetzelfde, maar katholieken zijn gewend het woord 'verrijzenis' te gebruiken, [protestanten](#) kiezen vaak voor 'opstanding'.

Historisch besluit

Directeur Rieuwerd Buitenwerf van het NBG noemt het besluit van de Vlaamse bisschoppen historisch. Buitenwerf: "Nooit eerder in de afgelopen vijf eeuwen hebben protestantse en katholieke kerken dezelfde Bijbelvertaling gebruikt. De NBV-2004 en de verbeterde versie daarvan, de NBV21, is een interconfessionele vertaling. Katholieke vertalers hebben eraan meegewerkt. Het was vanaf het begin van dit vertaalproject de bedoeling om een standaardvertaling te maken voor het hele Nederlandse taalgebied en voor de breedte van de kerken. Daarom staan zowel de canonieke als de deuterocanonieke boeken in de NBV21."



Vijf eeuwen verschillende Bijbels voor katholieken en protestanten

In 1477 verscheen het eerste gedrukte Nederlandstalige boek, de [Delftse Bijbel](#). Dat was geen complete Bijbel: het [Nieuwe Testament](#) ontbrak. In de zestiende eeuw kwam kerkhervormer [Maarten Luther](#) in conflict met de Rooms-Katholieke kerk. Hij maakte een eigen Bijbelvertaling, de [Lutherbijbel](#). Ook in de Nederlanden kregen hervormers als Luther en [Calvijn](#) aanhang. Katholieken en hervormingsgezinden groeiden uit elkaar. De hervormingsgezinden werden bestempeld als ketters en zwaar vervolgd. Sinds de Rijksdag van Spiers in 1529 werden zij 'protestanten' genoemd.

Voor protestanten was en is het zelf lezen en bestuderen van de Bijbel belangrijk. Protestanten gebruikten in de vijftiende eeuw veelal de [Liesveltbijbel](#) (1526, gebaseerd op de Lutherbijbel) en later de Deux-Aesbijbel.

Met de hand ingekleurde titelpagina van de Leuvense bijbel, Antwerpen 1565 (NBG)

Voor katholieken was er de [Leuvense Bijbel](#) (1548). Die bleef eeuwenlang de standaardbijbel voor katholieken in de Lage Landen. In al die eeuwen bleef de kloof tussen protestantse en katholieke Bijbelvertalingen bestaan. Protestanten gebruikten de [Statenvertaling](#) (1637) totdat in de twintigste eeuw de Nieuwe Vertaling van het Nederlands Bijbelgenootschap



verscheen (1951). Voor katholieken kwam er de [Canisiusvertaling](#) (1939) en de [Willibrordvertaling](#) (1975). In Vlaanderen zal dus vanaf eind 2027 in Rooms-Katholieke kerkelijke vieringen de vertaling gebruikt worden die ook protestantse kerken gebruiken: de NBV21. Na vijf eeuwen wordt dan eindelijk deze kloof tussen beide christelijke stromingen gedicht.

Nieuwe leden :

Nieuwe leden kunnen worden aangemeld bij Han Simonse, 0651054100

Omzien naar elkaar.

Wanneer u hoort dat er een medelid in het ziekenhuis opgenomen is of ziek thuis is, wilt u dit dan zo spoedig mogelijk doorgeven aan onze secretaris Han Simonse, 06 51054100



Vervoer naar contactmiddagen

Voor vervoer naar de contactmiddagen kunt u ook gebruik maken van Automaatje

Bel hiervoor met Welzijn Albrandswaard 010-5018322

(tussen 9 en 12 uur). Aanvragen liefst 2 werkdagen van tevoren.

Het ANBO-PCOB Magazine en nieuwsbrief

Het eerstvolgende Magazine komt 26 augustus 2025 uit.

De volgende nieuwsbrief is daar weer bij en dat zal in de toekomst zo blijven. Mocht u een bijdrage hebben die u graag geplaatst zou willen zien, dan zouden wij dat graag voor 8 augustus a.s. in ons bezit willen hebben. U kunt uw bericht sturen per brief of per email naar de redactie. De redactie houdt zich wel het recht voor om kleine wijzigingen in de tekst aan te brengen en teksten in te korten.



Samenstelling van bestuur:

voorzitter	Piet van Verseveld	06 38551348
secretaris	Han Simonse	06 51054100
adm/penningm	Jan Ponstein	06 10626918
bestuurslid	Sjanie Kanters	06 23169270

Redactie nieuwsbrief: Piet van Verseveld
Website : <https://www.anbo-pcob.nl/afdelingen/albrandswaard/>
Emailadres : anbo.pcobalbrandswaard@yahoo.com
Rekeningnummer Rabobank NL16 RABO 0355 3627 59.

Belastingzaken (HUBA 's)	Ad Haeck (contactpersoon)	06 12476155
	Wim Kranenburg	010 5067077

Nieuwsbrief -gedrukte versie en coördinatie bezorging Magazine :

Alie van den Berg-Welink 06 46524765

Bezorgers Poortugaal:	Anton Mons	5018764
	Han Simonse	06 51054100
	Fam. Dubel-Buesink	5017159
Rhoon:	Alie van den Berg-Welink	06 46524765
	Marijke Haeck-Prevo	5018146
	Paula Barendregt-Opmeer	5018828
	Riet de Lange-Lengkeek	5016383
	Joop van Dommelen	5018538
	Jan 't Hart	5016129
	Arend Vrijhof	5016897

Omzien naar elkaar:

Poortugaal:	Sjanie Kanters-Boender	06 23169270
Rhoon:	Tiny van den Berg-Ouwens	06 23744751
	Joke Bijl-van Wijnen	06 47565118
	Adrie Dubel-Roskam	06 16980237
	Ada den Arend-van de Merwe	5016672
	Riet Bloem-Westerveld	5018245
	Miep Mastenbroek-den Ouden	06 21625140

Zoals u ziet, zijn er geen adressen meer bij geplaatst in het kader van de privacy.

De nieuwsbrief wordt gesponsord door

